

## LISTE DU PATRIMOINE MONDIAL

### Ch'angdokkung (Corée)

N° 816

#### Identification

<i>Bien proposé</i>	Ensemble du palais de Ch'angdokkung
<i>Lieu</i>	Séoul
<i>Etat Partie</i>	République de Corée
<i>Date</i>	26 juillet 1997

#### Justification émanant de l'Etat partie

En tant que patrimoine culturel majeur, le Palais de Ch'angdokkung, a exercé une grande influence sur le développement de l'architecture, des jardins et de l'aménagement du paysage en Corée ainsi que sur les arts apparentés pendant de nombreux siècles.

Il témoigne des valeurs architecturales sophistiquées, en harmonie avec un magnifique environnement. Afin d'affirmer l'autorité du roi sur la nation entière, les palais (et particulièrement Ch'angdokkung) ont été édifiés en entourant des plus grands soins la réalisation architecturale, la créativité conceptuelle et le paysagisme.

#### Critère ii

#### Catégorie de bien

En termes de catégorie de biens, telles qu'elles sont définies à l'article premier de la Convention du Patrimoine mondial de 1972, il s'agit d'un *ensemble*. Ce bien doit également être considéré en tant que *paysage culturel* du type proposé au paragraphe 39(i) des *Orientations devant guider la mise en oeuvre de la Convention du Patrimoine mondial* (1997).

#### Histoire et Description

##### *Histoire*

Au cours des premières années de la dynastie coréenne Choson, la capitale est fréquemment déplacée entre Gaeseong et Hanyang (actuelle Séoul). Conformément à la volonté de son père, Chongjong, troisième souverain de la dynastie Taejong (1400-1418), rétablit la capitale à Hanyang en 1405. Considérant le palais existant de Kyongbokkung comme étant de mauvais augure, il

ordonne la construction d'un nouveau palais qu'il baptise Ch'angdokkung (Palais de l'Illustre Vertu).

Un office de construction du palais est créé afin de superviser les travaux, lesquels sont exécutés selon les principes conceptuels traditionnels, notamment le *chonjo hushi* (« palais devant, marché derrière ») et le *sammun samjo* (« trois portes, trois cours »). Les trois cours sont le Ch'ijo (cour administrative), le Yonjo (cour de la résidence royale) et l'Oejo (cour des audiences officielles). L'ensemble est divisé en deux parties : les bâtiments principaux du palais et le Piwon (jardin secret royal). Le jardin est orné de pelouses, d'arbres, de fleurs et d'un bassin de lotus alors que des pavillons se dressent contre un arrière-plan boisé.

Les principaux bâtiments (salle du trône, salle des affaires du gouvernement et résidences royales) sont achevés en 1405. L'ensemble étant considéré trop exigü, d'autres éléments de grande importance viennent s'y ajouter au cours des sept années suivantes. Son extension nord-ouest date de 1462.

Lors de l'invasion japonaise de 1592, le palais est incendié, de même que nombre d'autres importantes structures de Hanyang. A l'issue des sept années de guerres, le palais de Ch'angdokkung est en ruines. Sonjo, le souverain de l'époque, lance sa reconstruction en 1607. Les travaux sont achevés en 1610 pendant le règne de Kwanghaegun, son successeur. Le palais redevient alors le siège du gouvernement et la résidence royale, rôle qui restera le sien durant 258 années au cours desquelles il connaîtra certaines vicissitudes (invasion Qing de 1636, occupation de l'île de Kanghwa par une flotte française en 1866 et représailles armées des Etats-Unis en 1871) principalement sous la forme d'incendies. Malgré cela, la reconstruction restera toujours fidèle à la conception originelle.

L'ensemble s'enrichit de certains ajouts au cours des siècles suivants. En 1828, le roi Sunjo fait construire une villa de style aristocratique, à laquelle le roi Honjon adjoint une petite résidence royale isolée, connue sous le nom de Naksonjae (« Retraite de Joie et de Bonté ») en 1846. Le dernier édifice ajouté est le Nouveau Temple de Sonwonjon, construit en 1921 afin d'abriter les portraits des ancêtres de la lignée royale. Initialement contigu à l'Injongjon (salle du trône), il est déplacé vers un lieu de moindre importance, l'angle nord-est de l'ensemble, pendant l'occupation japonaise.

##### *Description*

Avec une superficie totale de 57,9 ha, le palais de Ch'angdokkung couvre un rectangle irrégulier au nord de Séoul, au pied du mont Ungbongsan, la principale montagne tutélaire. En raison de la topographie irrégulière du site, les édifices ne sont pas répartis selon un plan régulier, contrairement au palais de Kyongbokkung.

La porte principale, l'une des trois régies par le principe du *sammun samjo*, est la porte *Tonhwamun*. Il s'agit d'une structure à deux étages construite en 1406 puis reconstruite en 1607 après avoir été détruite par un incendie. Elle se distingue par son toit à arêtier doté d'un réseau de gouttières à encorbellement et supports multiples, commun à la plupart des édifices du palais.

En passant l'impressionnante porte *Injongmun*, dotée d'un étage et de style identique à celui de la porte *Tonhwamun*, le visiteur pénètre dans l'un des trois secteurs fonctionnels du palais : le *Ch'ijo* (cour administrative). La porte donne accès à un parvis dont la principale structure est la majestueuse *Injongjon* (salle du trône), détruite par les flammes à deux reprises, en 1592 et en 1803. Erigée sur une double terrasse, cette construction à deux étages est supportée par quatre gigantesques colonnes. Le trône de la salle principale, très élaboré, est disposé sur un dais, sous un plafond finement travaillé. L'arête du toit est décorée de gravures représentant des animaux tutélaires tels que les aigles et les dragons. L'escalier principal conduisant à la salle est orné de statues de *haet 'ae* (animaux tutélaires mythiques).

A l'est de la salle *Injongjon*, se trouve le *Hall Sonjongjon* aux tuiles bleues, que le roi utilise pour expédier les affaires courantes. Le style de ce bâtiment à un étage est simple mais raffiné. Il jouxte le *Hall Huijongdang*, autre modeste construction abritant la chambre à coucher du roi ainsi que les quartiers de repos de son personnel particulier.

Non loin de là, le *Hall Taejojon* est réservé à la reine. Pour l'identifier en tant que chambre à coucher de la reine, le toit principal est dépourvu de corniche. Il est le centre d'un ensemble d'édifices utilisés par les enfants et la suite de la reine. A l'arrière, on y trouve un jardin aménagé en terrasses plantées d'arbres à fleurs et de fleurs.

Bâti en 1846, le *Manoir Naksonjae* se trouve à l'est des quartiers réservés au roi et à la reine. Il s'agit d'un exemple remarquable de ce type de complexe architectural doté d'un petit jardin paysager.

Lors de la construction du palais principal, le domaine de quelque 20 ha situé au nord, à flanc de montagne, conserve son état boisé naturel. Cependant, en 1459, Sejo ordonne son réaménagement afin de créer le *Piwon* (jardin secret) réservé à la famille royale et à sa cour. Lors de la reconstruction du palais, suite à sa destruction pendant la guerre contre l'envahisseur japonais de 1592-1598, le jardin commence à être agrémenté de pavillons et autres structures.

Le *bassin Puyongji* est une étendue d'eau artificielle et rectangulaire dont le centre est agrémenté d'un îlot circulaire symbolisant la divinité de la montagne. Son ajout est l'œuvre du roi Chongjo, en 1792, de même que le *Pavillon Puyongjong*, étonnante construction de bois en forme d'idéogramme chinois. Son aspect général est celui d'une fleur de lotus

jaillissant du bassin. Les autres ajouts apportés à ce jardin à cette époque sont la *Bibliothèque de la cour Chuhamnu* et le *Pavillon Yonghwadang*, qui constituent le groupe d'édifices entourant le bassin.

Le *bassin Aeryonji*, créé en 1692, est lui aussi artificiel. Sur sa berge, et partiellement baigné par ses eaux, se dresse l'élégant *Pavillon Aeryonjong*.

Digne d'être comparé au manoir *Naksonjae* en tant que chef-d'œuvre de l'architecture coréenne, le *Manoir de Yon-gyongdang* est construit en 1828 par le roi Sunjo qui y habite régulièrement afin d'y mener l'existence d'un roturier. Il est constitué d'une demeure principale, d'une maison d'hôtes, d'un cabinet séparé, de cuisines et de quartiers réservés aux domestiques. Sa construction, préservée à ce jour, est faite de bois.

Parmi les arbres que compte son jardin, 26 000 appartiennent à cent essences d'arbres locales, dont le noyer, le chêne blanc, le zelkova, le prunier, l'érable, le noisetier, le charme et le pin, auxquels il convient d'ajouter 23 000 essences importées, dont l'if, le pin parasol, le sapin blanc, le gingko et le genévrier chinois.

## Gestion et Protection

### Statut juridique

Le palais de *Ch'angdokkung* est protégé par plusieurs lois coréennes.

Il est classé Zone de préservation de l'environnement naturel au titre de l'Article 13 de la loi sur la gestion et l'utilisation des domaines nationaux, selon lequel la topographie des lieux ne peut pas être altérée sans autorisation du Ministère de la Culture et des Sports.

Son classement en tant que Zone de protection de bien culturel au titre de l'Article 18 de la loi sur l'urbanisation ainsi qu'en tant que Site historique conformément aux Articles 6 et 7 de la loi sur la préservation des biens culturels implique que toute modification de son état actuel fasse l'objet d'une autorisation officielle. Le site est entouré d'une zone de protection officielle de 20 m.

Par ailleurs, certains bâtiments de l'ensemble sont classés trésor national (*Injongjon Hall*, *Porte Injongmun*, *Sonjongjon Hall*, *Huijongdang Hall*, *Taejojon Hall*, ancien Temple *Sonwonjon*, *Porte Tonhwamun*) ou monument naturel (genévrier chinois, prunier *Actinidia arguta*).

### Gestion

Le site, qui est la propriété de l'Etat coréen, est géré par le Bureau administratif du palais de *Ch'angdokkung* en tant que Zone de préservation de bien culturel et Site historique, conformément à la loi sur l'urbanisation et la loi sur la préservation des biens culturels. Cet organisme compte 42 employés

auxquels s'ajoute une équipe d'entretien mobile forte de 35 membres.

Le Bureau des biens culturels du Ministère de la Culture et des Sports est chargé de la surveillance générale. A travers le gouvernement municipal de Séoul, cet organisme travaille en collaboration avec le Bureau de construction régional de Séoul du Ministère de la Construction et des Transports et le Ministère de l'Intérieur.

Selon les termes de la protection légale, tout travail de restauration et de réparation doit être exécuté par des spécialistes accrédités. Le Bureau des biens culturels dispose d'un Institut de recherche sur les biens culturels chargé de l'assister dans sa tâche et de veiller à ce que les résultats des projets de recherche et développement soient intégrés aux politiques de restauration et de conservation.

Le financement de tous les aspects de la gestion et de la conservation du site provient du budget national.

Une politique de gestion et de restauration permanente est actuellement mise en œuvre.

### **Conservation et Authenticité**

#### *Historique de la conservation*

Un programme intensif de travaux d'étude et de restauration est en cours depuis 1964. Le dossier de proposition d'inscription mentionne trente projets d'envergure exécutés au cours de cette période, d'autres étant toujours en cours ou programmés pour l'avenir immédiat.

#### *Authenticité*

L'authenticité du palais de Ch'angdokkung doit être évaluée en fonction du Document de Nara de 1994, qui met l'accent sur la diversité culturelle des approches de sa restauration et de sa conservation. Considéré selon l'esprit et les pratiques actuellement acceptés par l'ICOMOS en tant que norme asiatique, le degré d'authenticité du palais de Ch'angdokkung est élevé.

### **Evaluation**

#### *Action de l'ICOMOS*

Une mission d'expert de l'ICOMOS a visité le palais de Ch'angdokkung en mars 1997.

#### *Caractéristiques*

Le palais de Ch'angdokkung est un remarquable ensemble de bâtiments et jardins ayant évolué au fil de plusieurs siècles. La sérénité du site de cet ensemble, au sein de son paysage naturel et en harmonie avec cet environnement, est l'une de ses caractéristiques les plus remarquables. Il est digne

des plus grandes réalisations artistiques et architecturales de Corée et par conséquent de tout le continent asiatique.

#### *Analyse comparative*

Seuls deux autres ensembles de palais comparables subsistent dans cette région d'Asie orientale : le Palais Impérial de Beijing (Chine) et le Palais Gosho de Nara (Japon). Néanmoins, ils diffèrent fondamentalement de Ch'angdokkung puisqu'ils sont agencés de manière formelle et symétrique sur un terrain plat alors que Ch'angdokkung épouse la topographie naturelle irrégulière du flanc de la montagne.

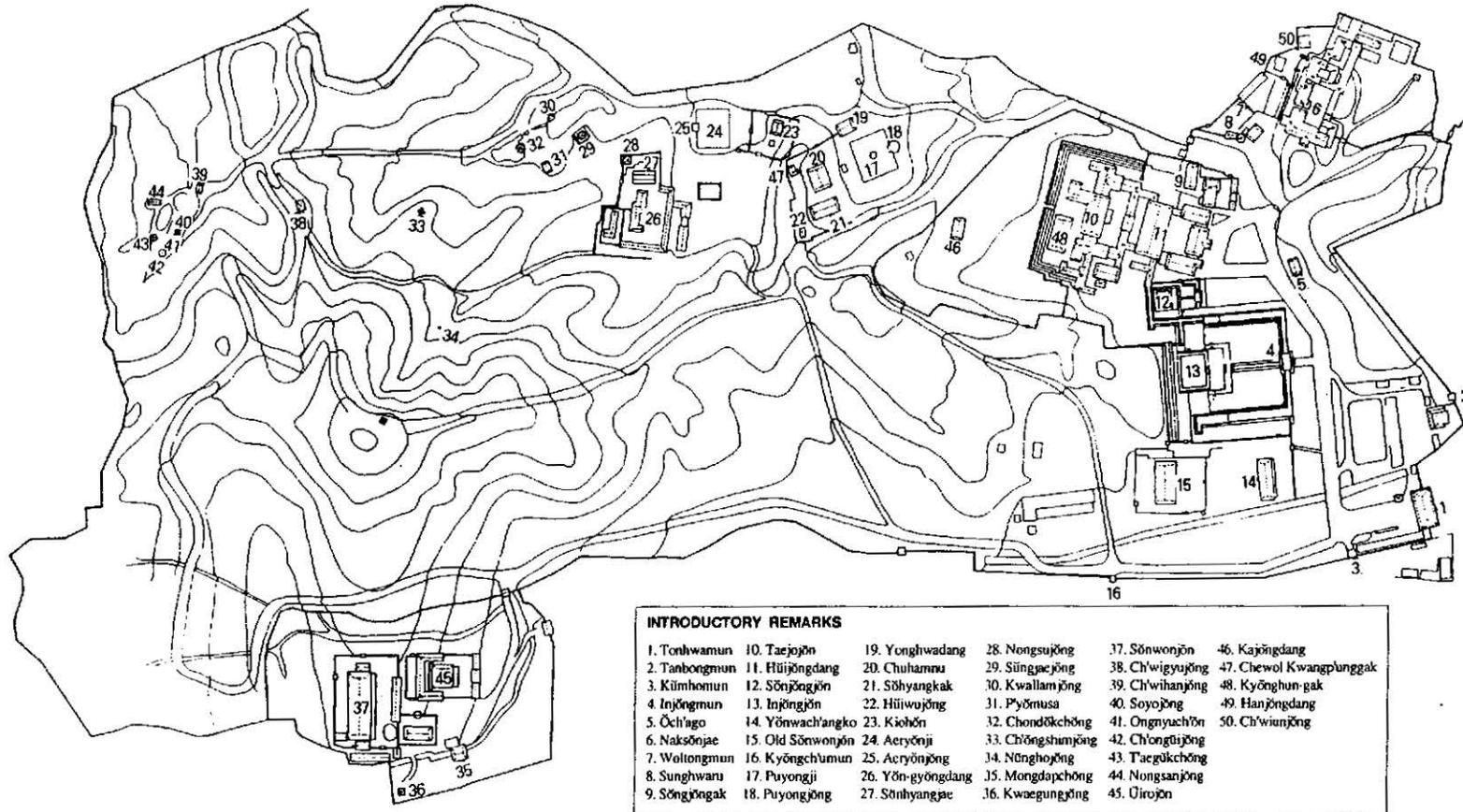
### **Recommandation**

Que ce bien soit inscrit sur la Liste du Patrimoine mondial sur la base des *critères ii, iii et iv* :

L'ensemble du Palais de Ch'angdokkung est un exemple remarquable de la conception extrême orientale de l'architecture et du paysage. Exceptionnel en raison de l'intégration et de l'harmonie de ses bâtiments vis-à-vis de l'environnement naturel, il est adapté à la topographie et conserve des essences d'arbre locales.

ICOMOS, septembre 1997

# CH'ANGDÖKKUNG PALACE

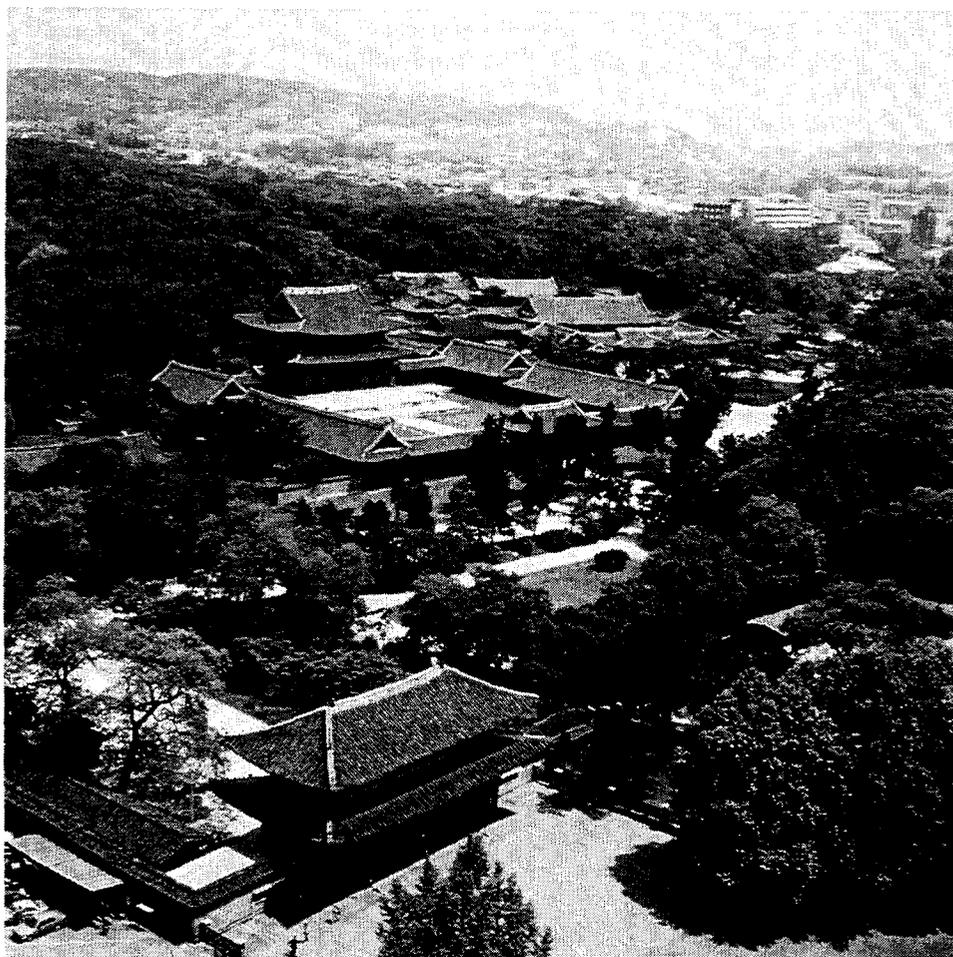


**INTRODUCTORY REMARKS**

1. Tonhwamun	10. Taejojön	19. Yonghwadang	28. Nongsujöng	37. Sönwonjön	46. Kajöngdang
2. Tanbongmun	11. Hüijöngdang	20. Chulamnu	29. Süngaejöng	38. Ch'wigyujöng	47. Chewol Kwangpunggak
3. Kümhmun	12. Sönjöngjön	21. Söhyangkak	30. Kwallamjöng	39. Ch'wihanjöng	48. Kyönghun-gak
4. Injöngmun	13. Injöngjön	22. Hüiwujöng	31. Pyönmusa	40. Soyojöng	49. Hanjöngdang
5. Öch'ago	14. Yönwach'angko	23. Kiohön	32. Chondöckchöng	41. Ongnyach'ön	50. Ch'wiunjöng
6. Naksönjae	15. Old Sönwonjön	24. Aeryönji	33. Chöngshimjöng	42. Ch'ongüijöng	
7. Wolongmun	16. Kyöngch'umun	25. Aeryönjöng	34. Nönghojöng	43. Taegöckchöng	
8. Sunghwanu	17. Puyongji	26. Yön-gyöngdang	35. Mongdapchöng	44. Nongsanjöng	
9. Söngjöngak	18. Puyongjöng	27. Sönhyanggae	36. Kwaeungjöng	45. Öirojön	

Ch'angdökkung :  
Plan indiquant la disposition du Palais /  
Map showing the layout of the Palace

3. Overall layout of Ch'angdökkung Palace compound ( II )



**Ch'angdokkung :**  
**Vue d'ensemble /**  
**Overall view**



**Ch'angdokkung :**  
**L'ensemble du hall Sonjongjon /**  
**The compound of Sonjongjon Hall**